

**Palabras del Sr. Embajador Tatsuhiro SHINDO en la
Recepción de la celebración de la Entronización del Nuevo Emperador**

28 de mayo de 2019

Excmo. Sr. Ministro de Salud Pública, Dr. Jorge Basso,
Sr. Subsecretario de Cancillería, Embajador Ariel Bergamino,
Estimadas autoridades presentes,
Estimados colegas,
Señoras y señores,
Muy buenas noches.

Es una gran alegría recibirlos hoy en mi casa para celebrar la entronización del nuevo Emperador Naruhito. Este ha sido un año muy especial para el pueblo japonés pues con la asunción del nuevo emperador el primero de mayo pasado, se dio comienzo a una nueva era denominada *Reiwa*.

La Casa Imperial japonesa es la monarquía más antigua del mundo y goza de una continuidad en el trono de 2600 años. Es el “símbolo del Estado y de la unidad del pueblo” y su posición se deriva de “la voluntad del pueblo, en quienes reside el poder soberano”.

Se ha sostenido que la tradición de asignar nombre a cada era junto al ascenso de un nuevo emperador proviene del año 645, durante la era *Taika*, por lo que esta práctica lleva ya unos 1400 años.

Reiwa tiene su origen en el *Manyoshu*, una antología poética que fue compilada hace más de 1200 años y es la más antigua del Japón. Dado su fuerte vínculo con la tradición oral, esta colección de poemas ha sido apreciada por todo el pueblo japonés, sin distinción de clase social, a lo largo de su historia. Por este motivo se la considera patrimonio cultural de nuestro pueblo.

Reiwa está compuesto por dos caracteres en donde “*Rei*” significa *belleza* y “*Wa*” *armonía*, literalmente “*Bella armonía*”. Además, su significado es interpretado como “La cultura nace y se nutre de la interacción de la gente que bellamente confluye en mente y corazón”.

Este concepto está inspirado en un pasaje del *Manyoshu* y se refiere al momento de florecimiento del ciruelo, tras un crudo invierno. Aquí yace este anhelo de que el pueblo pueda florecer en armonía y pacíficamente, valorando la cultura y las tradiciones propias mientras se adapta al nuevo mundo. También hace referencia a la flor de la vida que se abre llena de esperanza en cada uno de nosotros.

El *Manyoshu* nos interpela a observar los ciclos de cambio de la naturaleza y apreciar el florecimiento del ciruelo como digna metáfora que inaugura una época de esplendor. Siguiendo este espíritu lírico, quisiera citar unos versos extraídos de “Mella y Criba” de una poeta uruguaya, recientemente galardonada con el Premio Cervantes 2018, la doctora Ida Vitale:

Bajo casias y ceibas y cedrones,
entre el ratán y el romerón,
en el jardín terrestre,
dice el poeta japonés la vía
por la que vamos a otro jardín
más alto.

Creo que estos versos rememoran la voz poética que se eleva en cada uno de nosotros y nos conecta con algo que nos trasciende. Cada “era” en Japón representa la tradición de la Casa Imperial y su aspiración de lograr un gobierno estable, una época de unión y felicidad del pueblo. En la sociedad japonesa ha estado arraigada esta tradición de valorar la unión y la armonía como bases fundamentales sobre las cuales construir siempre nuestra labor.

Precisamente las primeras palabras del Emperador Naruhito luego de su entronización fueron las siguientes: “Juro que siempre tendré en consideración al pueblo japonés y acercándome a él, cumpliré mis deberes como símbolo del Estado y la unidad del pueblo, respetando la Constitución. Deseo sinceramente la felicidad de los japoneses y el progreso del Japón, así como la paz en el mundo.”

El próximo 22 de octubre tendrá lugar la ceremonia de proclamación como Emperador del Japón en donde está prevista la asistencia de invitados nacionales e internacionales.

Antes de salir en misión como Embajador de Japón en Uruguay, tuve el honor de compartir un té con Sus Majestades el Emperador y la Emperatriz, por entonces príncipe heredero, de la Casa Imperial. En esa instancia me encomendó transmitirle un cordial saludo al pueblo uruguayo. Sus Majestades el Emperador y la Emperatriz tienen vasta experiencia internacional y un ávido interés por los acontecimientos de relevancia mundial, incluyendo la realidad Latinoamericana.

Por otro lado, con respecto a las relaciones bilaterales, establecidas a partir del 24 de setiembre de 1921, Uruguay ha sido un socio importante con el que Japón comparte valores fundamentales como el respeto por la libertad, la democracia, la protección de los derechos humanos y el Estado de derecho.

Vinculado a la historia de Uruguay con los integrantes de la Casa Imperial de Japón, cabe destacar la visita en 2003 de la Princesa Sayako, hermana del actual Emperador; y la visita en 2008 de la Princesa Takamado conmemorando el 100° aniversario de la inmigración japonesa a Uruguay.

Asimismo, cabe recordar que en noviembre de 2015, el Presidente Tabaré Vázquez tuvo la oportunidad de encontrarse con el entonces Emperador Akihito y el Primer Ministro Shinzo Abe durante su gira presidencial en Japón.

El año pasado, conmemorando el 110° aniversario de la inmigración japonesa, otro acontecimiento marcó un hito en las relaciones bilaterales de ambos países con la histórica visita oficial del Primer Ministro Abe a Uruguay, el día 2 de diciembre. Fue la primera visita oficial de un Jefe de Gobierno del Japón a este país, en cuya ocasión se anunció con beneplácito la apertura del mercado japonés a la carne uruguaya, habilitándose además la apertura del mercado uruguayo a la carne japonesa (Wagyu). Gracias a ello en febrero pasado se envió la primera exportación desde Uruguay y en marzo se promocionó la carne uruguaya en la Feria FOODEX de Japón, la feria de alimentos más grande de Asia. Además, este mes se ha incorporado al menú de una cadena con 136 restaurantes del Japón una selección de carne uruguaya, con ello finalmente los japoneses podrán degustar los sabrosos cortes de carne uruguaya. Como Embajador del Japón en Uruguay puedo asegurar su sabor, porque durante todo este tiempo he comido muchos asados, y comprobé la buena calidad de la carne uruguaya.

Como resultado de este último encuentro entre los jefes de Gobierno, recibimos además una misión empresarial organizada por JETRO (Japan External Trade Organization) para promocionar el comercio y las inversiones japonesas en Uruguay. Fue una delegación de más de 40 representantes de 25 empresas de gran trayectoria del Japón.

Siguiendo esta línea de asuntos económicos, luego de la entrada en vigor el año pasado del Acuerdo de Inversiones, hemos llegado este año a un principio de acuerdo al Convenio entre Uruguay y Japón para la eliminación de la doble tributación en relación a los impuestos sobre la renta, y la prevención de evasión y elusión fiscal. Estamos trabajando en forma conjunta entre los sectores privado y público.

Con respecto a la cooperación, desde hace mucho tiempo nuestro país ha brindado apoyo en distintas áreas para proyectos comunitarios, reconociendo las necesidades de la población más vulnerable, así como las brechas entre la capital y el interior del país. Los vehículos donados por la Embajada, ya sean ambulancias, camiones de bomberos o policlínicos móviles, recorren los caminos hasta los lugares más distantes del país. Asimismo con respecto a la transferencia de conocimientos, más de 1500 uruguayos viajaron a Japón por JICA (Agencia de Cooperación Técnica del Japón), para recibir cursos de capacitación y muchos de los exbecarios están trabajando activamente en sus respectivas áreas.

Pero de hecho el PBI de Uruguay ha venido creciendo y en enero del año pasado reunió las condiciones para egresar de la lista del Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE. El Sr. Presidente Vázquez ha expresado la necesidad de rever los parámetros que se consideran para la ODA (Asistencia Oficial para el Desarrollo); mientras tanto nosotros seguiremos con las pequeñas cooperaciones que llegan directamente a la comunidad y son valoradas por quienes más lo necesitan.

En cuanto a lo deportivo, en setiembre se realizará la Copa Mundial de Rugby 2019 en Japón. El equipo nacional de Rugby del Uruguay, Los Teros, jugará contra Fiji en el estadio de Kamaishi, prefectura de Iwate. Dicho estadio fue erigido en una zona duramente golpeada por el gran tsunami y terremoto hace 8 años, por lo cual el Estadio de Kamaishi es emblema de la reconstrucción y recuperación de nuestra población.

Esta nueva era *Reiwa* comienza con acontecimientos muy importantes. En junio se realizará el G20 y los Juegos Olímpicos y Paralímpicos en 2020. En 2021 se cumplirá el centenario de las relaciones diplomáticas entre Uruguay y Japón, y para ello ya se está iniciando un trabajo conjunto y en equipo entre ambos países para su gran celebración. En este sentido, al trabajar en equipo siempre pueden obtenerse los mejores resultados posibles; y ese es mi lema, trabajar con *KIZUNA*. La traducción de “*KIZUNA*”, se aproxima en español a la expresión “Vínculo emocional” y representa la conexión especial que nos hace crecer en solidaridad con el otro, la confianza, el respeto y la comprensión mutuas.

Mi sincero anhelo es que en esta nueva era *Reiwa*, los uruguayos y los japoneses progreseemos juntos en bella armonía. A través de intercambios culturales y personales que aprovechemos para profundizar este vínculo emocional, *KIZUNA* y contribuir al forjamiento de las buenas relaciones de amistad que fortalezcan los lazos entre ambas naciones.

Por último, y para agasajarlos hemos preparado algunos platos de la cocina japonesa gracias al dedicado esmero de nuestro chef Igarashi. En el menú encontrarán también sekihan, un plato en base a arroz que se ofrece exclusivamente en ocasiones festivas y especiales. Como muestra de la cultura japonesa habrán de asistir a un espectáculo de taiko, tambor japonés y de ceremonia del té. Por favor, disfruten de la velada.

Muchas gracias.

Arigatougozaimashita